

日本語 (にほんご · Nihongo)

Expresiones importantes

Masenka / Naika
ませんか / ないか
Vます + ませんか。

- A: ボランティアの仕事、あなたもやってみませんか。
Borantia no shigoto, anata mo yatte mimasenka.
¿Por qué tú también no pruebas el trabajo de voluntario?
B: そうですね。
Sō desune
Cierto, ¿no?
- A: 土曜日にうちでバーベキューをするんだけど、来ませんか。
Doyōbi ni uchi de bābekyū o surundakedo, kimasenka.
Voy a hacer una barbacoa el sábado en mi casa, ¿por qué no vienes?
B: いいですね。ぜひ行きたいです。
Ii desu ne. Zehi ikitai desu.
Suena bien. Sí quiero ir.
- A: 吉田さん、空手に興味があるんですか。うちのクラブに入りませんか。
Yoshida san, karate ni kyōmi ga arundesuka. Uchi no kurabu ni hairimasenka.
Sr. Yoshida, ¿le interesa el karate? ¿Le gustaría unirse a nuestro club?
B: そうですね。練習は週に何回ですか。
Sō desune. Renshū wa shū ni nankai desuka.
Me parece bien. ¿Cuántas veces a la semana son las prácticas?
- A: この本、読んでみないか。おもしろいよ。
Kono hon, yondeminaika. Omoshiroiyo.
¿Te gustaría leer este libro? Es interesante.
B: じゃあ、貸して。
Jaa, kashite.
Ya, entonces préstamelo.
- A: 予定がないなら、今晚、うちで食事しないか。
Yotei ga nainara, konban, uchi de shokuji shinaika.
Si no tienes planes esta noche ¿qué te parece si comemos en casa?
B: ありがとう。でも手間をかけるから、外で食べないか。
Arigatō. Demo tema o kakeru kara, soto de tabenaika.
Gracias. Pero te tomará mucho trabajo, y ¿si comemos fuera?

Puntos importantes

- Se usa como una forma de recomendar una acción a la otra parte. Por lo tanto, la persona que actúa es la otra parte. Esta frase no puede ser reemplazada por "Mashōka (para invitar).
- En relaciones personales más íntimas y relaciones de superior a subordinado, también usamos la forma "V-naika" como en los ejemplos 4 y 5.



API

ASOCIACIÓN
PERUANO
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - API

Centro Cultural Peruano Japonés. 10º piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

E-mail: idiomas@apj.org.pe

Departamento de Idioma Japonés API | Centro Cultural Peruano Japonés

Conversación (会話)



ボビー
今外に出れないけど最近なにしてるの？
Bobbii,
ima soto ni derenai kedo saikin nani shiteruno?
Bobby, ahora no podemos salir,
pero ¿qué estás haciendo en estos días?

実はなにをすればいいかわからないんだ。
Jitsu wa nani o sureba iika wakaranainda.
En realidad no sé qué hacer.



家族と新しいことをしてみないか。
Kazoku to atarashii koto o shiteminaika.
¿No quisieras hacer cosas nuevas
con tu familia?

例えば？
Tatoeba?
¿Por ejemplo?



一緒に料理をしてみたり、
部屋の模様替えをしてみたりするといいよ。
Isshoni ryōri o shitemitari,
heya no moyōgae o shitemitari suru to iiyo.
Pueden intentar cocinar juntos
o redecorar tu habitación.

おー、確かに楽しそうだね！やってみる！
Oo, tashikani tanoshisō dane! Yattemiruru!
¡Oh, sí que suena divertido! ¡Lo intentaré!



みんなも家族と一緒に
新しいことをやってみると楽しいよ！

Minna mo kazoku to isshoni
atarashii koto o yattemiruru to tanoshiyoi!
¡Será divertido para todos
probar cosas nuevas con sus familias!

#お家ですごそう
oie de sugosō
Quédate en casa

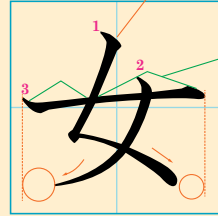


KANJI (漢字)

KANJI 4

Mujer: Onna

Se traza desde el medio



Esta parte es más larga



Lectura kun: 「おんな」 onna

Lectura on: 「ジョ」 jo
「ニョ」 nyō
「ニョウ」 nyō

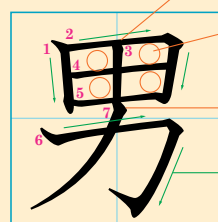
Número de trazos: 3

Ejm.: 女の子
(onna no ko)
niña

自由の女神
(jiyū no megami)
Estatua de la Libertad

Hombre: Otoko

Se traza al medio



Tienen los mismos espacios

Desde el medio hacia la izquierda

Se traza hacia adentro



Lectura kun: 「おとこ」 otoko

Lectura on: 「お」 o
「だん」 dan
「なん」 nan

Número de trazos: 7

Ejm.: 男の子
(otoko no ko)
niño

長男はやさしいです。
(chōnan wa yasashii desu)
mi hijo mayor es cariñoso.

El idioma japonés en tiempo del coronavirus

コロナの時代の日本語

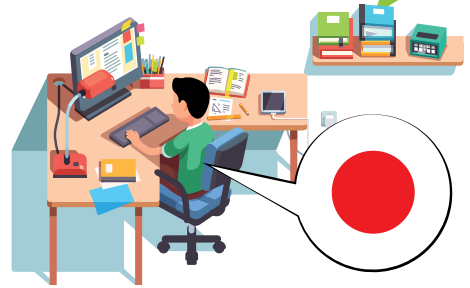
El 16 de marzo para el Perú fue el inicio de un cambio en nuestras vidas, un cambio de la noche a la mañana que no nos dio tiempo de prepararnos para lo que venía. Las medidas que se han ido tomando en procura de proteger al pueblo de esta enfermedad, que ahora conocemos como COVID-19, ha tomado más tiempo de lo previsto para todos. Muchos obedecemos a estas medidas quedándonos en nuestras casas y otros han tenido que continuar con sus loables labores que ayudan a cumplir y a salvaguardar la vida de muchas personas, nos referimos a los médicos 医者 (isha), enfermeras y enfermeros 看護師 (kangoshi), policías 警察官 (keisatsukan) y otras áreas más.

Desde ese día, la única manera de informarnos de las cosas que suceden fuera de nuestro entorno, es a través de aparatos electrónicos 電気製品 (denki seihin) como el televisor テレビ (terebi), radio ラジオ (rajio), smartphones スマートフォン (sumātofon), tablets タブレット (taburetto), computadoras コンピュータ (konpyūta), que haciendo uso por lo general del internet nos ayudan a conectarnos con el mundo. Se han convertido en una necesidad, pero no solo para estar informados.

En esta coyuntura, la educación se ha visto en la imperiosa necesidad de hacer uso de estas tecnologías de manera general, si bien es cierto ya se usaba la tecnología para dictar clases vía internet, en nuestro país las clases presenciales aún representan un gran porcentaje en la enseñanza de cualquier rama del saber. Sobre todo en los colegios 学校 (gakkō), en su gran mayoría, se han encontrado con la laboriosa tarea de desarrollar programas para que los estudiantes no pierdan el año lectivo. Es aquí donde los profesores que ya dominan esta área, son el pilar de esta temporal modalidad, pero ¿qué hay de los que la tecnología los ha tomado por sorpresa y que imparten sus enseñanzas en las clases de una manera especial y más personal?, pues también están esforzándose por dar lo mejor a sus alumnos.

Muchos colegios han desarrollado programas que cumplan con los objetivos de aprendizaje de cada grado, ya que es un hecho que el presente año las clases se llevarán a cabo en las diferentes plataformas de videoconferencia テレビ会議 (terebi kaigi) que ofrece la red. Tomará tiempo acostumbrarse a la convivencia virtual, tanto para el alumnado como para los profesores. Pero seguro será una experiencia enriquecedora en nuestra historia de vida. El mismo caso es para las universidades 大学 (daigaku), institutos 専門学校 (senmon gakkō), centro de idiomas 言語センター (gengo sentā), etc.

Artículo (記事)



El nihongo no es ajeno a esta situación. Cada una de las instituciones donde se imparte este hermoso idioma a nivel nacional e internacional, enfrentan este desafío de manera responsable, y muchos estudiantes ya pueden iniciar o continuar sus estudios del idioma japonés. La cantidad de material en la red para el aprendizaje de esta lengua no es poca, pero esto no suplirá la interacción entre las personas, ya que en un aula de clase la relación entre alumnos y maestros es especial.

La interacción entre personas enfrenta un cambio radical, y este tiempo nos será necesario vernos a través de la pantalla de un smartphone o computadora, pero estamos seguros de que esto es temporal. Y la recompensa de esta espera será volver a vernos, volver a jugar en el recreo, volver a conversar durante la hora de almuerzo, etc. Por ello, hasta que llegue ese momento aprovechamos el tiempo en familia 家族 (kazoku) y aprendamos de las cosas que en muchas oportunidades dejamos de lado, como leer aquellos libros empolvados en la biblioteca de casa u otras actividades que sumen a nuestro desarrollo personal.

Efemérides (出来事)

Alpinismo 登山



El 16 de mayo de 1975, Tabei Junko 田部井 淳子, conquistó la cima 頂上 (chōjō) del monte Everest エベレスト (everesuto) - (8848 m), convirtiéndose en la primera mujer alpinista 登山家 (tozanka) en llegar a lo más alto del mundo a los 36 años. Además, también fue la primera en conquistar las Siete Cumbres.

Reto del mes (今月のチャレンジ)



¿Sabías que la mayor región de producción de mandarina みかん (mikan) en el Perú es Lima, seguida por Junín e Ica? ¡La mandarina peruana es deliciosa おいしい (oishii)! Pero Japón también produce deliciosas mandarinas.

Pregunta: ¿Cuáles son las 3 prefecturas con mayor producción de mandarinas en Japón?

1. Wakayama, Ehime y Shizuoka
2. Ehime, Aichi y Chiba
3. Akita, Wakayama y Miyagi
4. Shizuoka, Saitama y Yamagata

Envía tu respuesta hasta el 19 de junio a: idiomas@apj.org.pe con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial, cuya entrega coordinaremos vía email.

“Nihongo Nōryoku Shiken” 2020
日本語能力試験・JLPT Japanese-Language Proficiency Test
Examen de Aptitud de Idioma Japonés

JAPAN FOUNDATION 国際交流基金

[Comunicado 4]

**CANCELACIÓN DEL EXAMEN
de Aptitud de Idioma Japonés
“Nihongo Nōryoku Shiken” 2020 - 1.**

El Departamento de Difusión del Idioma Japonés de la APJ informa que la Fundación Japón ha decidido **CANCELAR** el **Examen de Aptitud de Idioma Japonés “Nihongo Nōryoku Shiken” 2020 - 1** previsto para el **domingo 5 de julio**.

La APJ se comunicará con los postulantes inscritos para coordinar la devolución del monto de inscripción.

Para cualquier información adicional, contactar al e-mail: atakayama@apj.org.pe

Agradecemos de antemano su gentil comprensión.

Las palabras, son interesantes 2 (言葉は、おもしろい ②)

Es posible que cuando has intentado decir o escribir algo te hayas encontrado con la duda de cuál palabra es la más adecuada. Palabras que se parecen en su significado pero difieren en su uso. Veamos algunas que te pueden ayudar a ir mejorando tu nihongo.

1. Esquina

- a. 角(かど) kado
 - b. 隅(すみ) sumi
 - c. コーナー kōnā
- a. Se refiere a la esquina externa de algo. Por ejemplo: la esquina de la mesa.
 - b. Se refiere a la esquina interna de algo. Por ejemplo: la esquina del salón de clases.
 - c. Puede referirse a ambas esquinas antes mencionadas pero de una manera coloquial o también a un punto de venta o atención especial durante una actividad.

2. Templado, tibio

- a. 暖かい(あたたかい)
 - b. 温かい(あたたかい)
- a. No hace demasiado frío, ni demasiado calor, y la temperatura es moderada. Por ejemplo: Ha llegado la primavera y ya empieza a calentarse.
 - b. Algo en buenas condiciones, ya que no hace ni frío ni demasiado calor. Por ejemplo: El café calentito es delicioso.

3. Ejercicio, práctica, entrenamiento

- a. 練習(れんしゅう) renshū
 - b. 稽古(けいこ) keiko
- a. Renshū es una palabra que se puede usar en una amplia variedad de campos y puede ser realizada de manera personal. Por ejemplo: debo practicar más la escritura japonesa.
 - b. Keiko se refiere a una práctica especializada en campos tradicionales, donde por lo general hay un maestro. Por ejemplo: La práctica de karate estuvo intensa.